

# 仕様書

## 1 業務名

アイヌ文化交流センター映像ガイダンス動画編集業務

## 2 履行期間

契約の日から令和 8 年 3 月 29 日まで

## 3 業務内容

アイヌ文化交流センター(以下「センター」という。)で展示されている動画について、映像形式の変換、外国語字幕の制作及び字幕付きの動画の制作、サイネージでの再生環境構築を行う。

編集を行う動画は以下のとおり

- ① アシリチェプノミ紹介動画(3 分 48 秒、DVD 形式)
- ② 食文化発信デジタルサイネージ動画『家庭でできるアイヌ料理』  
(12 本、1 本 3 分程度、mp4 形式)

### (1) 映像の変換

①の動画を、MP4 形式に変換する。

- ・ 可能な限り画面に余白が出ないようにすること。
- ・ 画面サイズは FULL HD を想定するが、それ以外の場合は委託者と協議すること。

### (2) 音声からの原稿起こし

①、②の動画で流れるナレーション等の音声を原稿に起こす。

### (3) 原稿の翻訳と字幕の制作

(2)で制作した原稿を英語、中国語(簡体字)、韓国語に翻訳し、字幕を制作する。

### (4) 動画ファイルの編集

ア (1)で変換した動画に(3)で制作した字幕を付けた動画(MP4)を作成する。

イ ②の動画を加工し、(3)で制作した字幕を付けた動画(MP4)を作成する。

### (5) サイネージ再生環境の整備

ア (4)-アで作成した動画を展示室のサイネージ機器に収録する。

- ・ 来館者がサイネージ機器で操作ができるようメニュー画面を作成すること  
画面デザインは別紙の食文化のメニューを参考にすること
- ・ 一定時間操作がない場合にスクリーンセーバーを表示させること
- ・ 収録に必要なストレージ等は委託者が用意する

イ (4)-イで作成した動画をレストコーナーのサイネージ機器に収録する。

- ・ 現在使用している「食文化を知ろう」のメニュー画面を更新し、今回作成した動画が追加で閲覧できるようにすること。画面イメージについては別紙を参照
- ・ 収録に必要なストレージ(MicroSD カード)は委託者が用意する

(6) 成果品

成果品は以下のとおり。なお、下記成果物の納品に加え、委託者所有のサイネージ再生環境において本業務の制作物が閲覧できる状態にすること。

- ・ 完了届(紙文書) 1 枚
- ・ 制作ファイル一覧(文書ファイル) 1 式
- ・ 日本語字幕書き起こし(Word もしくはテキストファイル) 13 個
- ・ アシリチェプノミ動画ファイル(MP4) 4 個  
(字幕なし、英語字幕、簡体字字幕、韓国語字幕)
- ・ 調理動画ファイル(MP4)(英語、簡体字、韓国語各 12 個) 36 個

《制作する動画一覧》

動画	音声	動画数	字幕
アシリチェプノミ紹介動画	日本語	4	なし、英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 肉のオハウ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 米粉のラタッケ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 豚のチキリ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 冷たいオハウ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 チェッオハウ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 チタタ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 いくら	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 ルイペ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 ノイペチタタ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 クジラのオハウ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 カボチャのラタッケ	日本語	3	英語、簡体字、韓国語
家庭でできるアイヌ料理 コンプシト	日本語	3	英語、簡体字、韓国語

《使用機材/レストコーナー、展示室入口に各 1 式設置》

種別	メーカー	機種名
サイネージプレーヤー	Brightsign	BS/XT1144
ディスプレイ	Sony	FW-65BZ40H/BZ
マルチタップオーバーレイユニット	アシスト	STP65IR200

※ 展示室入口のサイネージプレーヤーは 2026 年 3 月中旬に設置予定

#### 4 著作権について

##### (著作権の譲渡)

- (1) 受託者は、委託者に対し、本件契約に基づき受託者が専ら委託者のために新たに創作した成果物（以下「本著作物」という。）の著作権（著作権法（昭和 45 年法律第 48 号）第 27 条及び第 28 条に規定する権利を含む。）を、譲渡するものとする。

##### (著作者人格権)

- (2) 受託者は、本著作物に関する著作者人格権を、委託者又は委託者が指定する第三者に対して行使しないものとする。

本著作物の著作者が受託者以外のものであるときは、受託者は委託者又は委託者が指定する第三者に対して、本著作物に関する著作者人格権を行使されないよう適正に措置を講ずるものとする。

##### (保証)

- (3) 受託者は、委託者に対し、受託者が本著作物を創作したこと又は適正な著作権の譲渡を受けていること及び第三者の著作権、著作者人格権及びその他特許権、商標権を含むいかなる知的財産権を侵害するものではないことを保証する。

本著作物の利用について、第三者から権利侵害の訴えその他の紛争が生じたときは、受託者は、自己の費用及び責任においてこれを解決するものとし、かつ発注者に何らかの損害を与えたときは、その損害を賠償するものとする。

- (4) 本業務の契約後は、本業務に係るデザイン、意匠、版權及び業務に付随して発生する工業所有権に関する法律により保護を受けられる全ての権利は委託者に帰属し、本業務の受託者は、委託者の許可なく無断で使用、情報提供等を行うことはできない。また、本業務の受託者は、本業務に関連して得られた個人及び企業情報等の全てについて、委託者及び当該個人並びに当該企業の代表者の許可なく第三者に情報提供あるいは情報を漏らしてはならない。

#### 5 その他

- (1) 本業務に関して生じる問題点及び疑義等は、委託者及び受託者の双方が誠実に協議し、処理する。
- (2) アイヌ語の小文字表記等には留意して文字校正を行うこと。
- (3) 受託者は、定められた期間内に業務を完了するよう、作業の円滑化に努めること。なお、本業務の遂行にあたり、必要がある場合は相互調整のため打ち合わせを行うものとする。
- (4) 本業務に関する事故等は、委託者に速やかに報告するとともに受託者の責任により適正に処理すること。事故等により生じた損害の一切は、受託者の責に帰すことのできない事由に基づくものを除き、受託者の負担とする。
- (5) 本業務の履行にあたり、本市の環境マネジメントシステムに準じ、環境負荷低減に努めること。

## 6 担当

札幌市市民文化局市民生活部アイヌ施策課施設担当係

佐藤 電話：011-596-5961 (札幌市南区小金湯 27 番地)

メールアドレス ainushisaku@city.sapporo.jp

参考：3② の動画について

[https://www.youtube.com/playlist?list=PLEbfx-hgecSF0O7o8\\_xV4iw29fH\\_5qk\\_p](https://www.youtube.com/playlist?list=PLEbfx-hgecSF0O7o8_xV4iw29fH_5qk_p)

『家庭でできるアイヌ料理』13 メイキングを除く 12 本の動画です。